

KATOLIKA SENTO

Periodico dell'Unione Esperantista Cattolica Italiana (UECI)

www.ueci.it

"Per la promozione della fratellanza e della comprensione tra i vari popoli di diverse lingue" (Paolo VI)

Periodico bimestrale - Reg. trib. di Vercelli 22.12.1997 n. 306 -
Sped. in abb.post. art. 2 comma 20/c L662/96 - filiale di Vercelli -
Direttore resp.: Mons. Gianni Ambrosio - Dir. e amm.: Vercelli, via Benadir, 62
stampato da **atena.net** - Grisignano di Zocco (VI)

Anno 96 - n. 4
LUGLIO - AGOSTO 2017

ZAMENHOF – LA GRANDA MILITO – UDINE

Il programmato congresso IKUE/UECI di Udine è stato annullato per cause indipendenti dalla nostra volontà, però la scelta di Udine non era senza significato, per questo riportiamo l'articolo preparato per tale occasione.

Il 1917 è un anno memorabile non solo per la morte di Zamenhof, ma anche per la 'Grande Guerra' che determinò lutti e sofferenze indescrivibili per gran parte delle popolazioni europee e non solo.

Cento anni fa Udine era la capitale italiana della Grande Guerra e proprio nel 1917, dopo la disfatta di Caporetto, visse uno dei momenti più tragici della sua storia, con l'occupazione delle truppe austro-tedesche.

Cento anni fa morìva L.L. Zamenhof dopo averci lasciato un testo profetico sulle conseguenze della prima guerra mondiale.

La guerra scoppia improvvisamente il 28 luglio 1914 mentre Zamenhof era a Colonia in viaggio verso Parigi dove si sarebbe dovuto tenere il 10° Congresso Universale. Dovette rientrare precipitosamente in patria con un viaggio di due settimane attraverso gli stati neutrali Svezia e Finlandia. Giunto in patria visse momenti angosciosi data la sua sensibilità, sia a causa le drammatiche notizie sulla guerra, sia perché si sentiva isolato non

La planita IKUE/UECI-kongreso de Udine estis nuligita por kialoj sendependaj de nia volo, tamen la elekti de Udine ne estis sensignifa, pro tio ni transkribas la artikolon preparitan por tiu ne okazinta okazinto.

La jaro 1917 estas memorinda ne nur por la forspaso de Zamenhof, sed ankaŭ por la 'Granda Milito', kiu naskis funebrojn kaj nepriskribebajn suferojn por la plejmulto el la popoloj eŭropaj kaj ne nur.

Antaŭ cent jaroj Udine estis la itala ĉefurbo de la Granda Milito kaj ĝuste en 1917, post la malvenko de Caporetto, ĝi travivis unu el la momentoj plej tragikaj de sia historio pro la okupacio de la austro-germanaj trupoj.

Antaŭ cent jaroj, mortis L.L. Zamenhof postlasinte al ni profetecean tekston pri la sekvoj de la unua mond-milito.

La milti eksplodis abrupte la 28-an de Julio 1914, dum Zamenhof estis en Kolonjo veturnanta al Parizo, kie estus okazonta la 10-a Universala Kongreso. Li devis tuj rapide rehemeniri per dusemajna veturnado tra la neŭtralaj regnoj Svedujo kaj Finnlando. Atinginte sian patrujon, li travivis angorajn momentojn pro sia sentemo, ĉu pro la dramaj militaj novaĵoj, ĉu pro tio, ke li sentis sin izolita pro la manko de libera korespondando



potendo più corrispondere liberamente con gran parte degli esperantisti. In quel periodo scrisse un famoso articolo: *Post la Granda Milito – Alvoko al la Diplomatoj*. L'articolo fu pubblicato nel marzo del 1915 dal “*The British Esperantist*” e poi ripreso da altre riviste. In questo articolo, Zamenhof, consiglia ai diplomatici soluzioni incredibilmente moderne profetizzando che, se le avessero ignorate, si sarebbe ricaduti in una guerra ancora più terribile, come infatti poi avvenne. Egli si rivolge ai diplomatici che si sarebbero riuniti alla fine della guerra per stendere il trattato di pace, perché questo fosse fondato su almeno quattro principi:

1. Ogni stato appartiene a tutti i suoi abitanti che devono avere pari diritti e doveri indipendentemente dalla loro lingua, religione o provenienza.
2. Ogni cittadino ha il diritto di usare la lingua o il dialetto che vuole e professare la religione che vuole. La lingua ufficiale dello stato deve essere approvata dal comune accordo dei cittadini, però, le pubbliche istituzioni localmente possono usare un'altra lingua se questa è usata dalla grande maggioranza degli abitanti.
3. Per ogni ingiustizia praticata in qualche stato, il suo governo deve rispondere davanti a un Tribunale Europeo costituito in accordo con tutti gli stati europei.
4. Ogni stato deve avere non il nome di una qualche etnia, ma un nome geograficamente neutrale accettato in comune accordo da tutti gli stati.

L'articolo si conclude così:

“Ma ricordatevi, ricordatevi, ricordatevi, che il solo mezzo per raggiungere tale pace è: abolire una volta per sempre la *causa principale* delle guerre, il barbaro retaggio degli antichi tempi prima della civilizzazione, *il governo di alcuni popoli su altri popoli*”.

kun la plej multo de esperantistoj. En tiu periodo li verkis la faman artikolon: *Post la Granda Milito – Alvoko al la Diplomatoj*. La artikolo estis eldonita en Marto 1915 de la brita revuo “*The British Esperantist*” kaj poste represita de aliaj revuoj. En ĉi tiu artikolo Zamenhof konsilas al la diplomatoj solvojn nekredeble modernajn profetante, ke, se ili ne estos efektivigitaj la homaro refalos denove en alian militon eĉ pli teruran, kiel fakte poste okazis. Li sin turnas al la diplomatoj, kiuj estos kunvenintaj je la fino de la milito por surpaperigi la pac-kontrakton. Por ke ĝi estu fondita sur almenaŭ ĉi tiuj kvar postuloj:

THE BRITISH ESPERANTIST	51
Post la Granda Milito. ALVOKO AL LA DIPLOMATOJ. <i>De D-RO L. L. ZAMENHOF.</i> <i>(Aliaj gazetoj bonvolu repreni!)</i>	After the Great War. AN APPEAL TO DIPLOMATISTS: <i>Translation by A.E.W.</i> <i>(Other papers please copy).</i>
<p>Terura milito ekkaptis nun preskaŭ la tutan Eŭropon. Kiam finigis la grandamasia reciproka buĉado, kiu tiel forte malhonoras la civilizitan mondon, kunvenos la diplomatoj kaj penos recordigi la rilatojn inter la popoloj. Al vi, al tiuj estontaj reordigantoj, mi nun min turnas.</p> <p>Kiam vi kunvenos post la plej ekstermana milito, kiam iam konis la historio, vi havos antaŭ vi eksterordinare grandan kaj gravan taskon. Ĝi ve dependos, ĉu la mondo havu de nun fortikan pacon por tre longa tempo kaj eble per ĉiam, aŭ ĉu ni havu nur kelktempan silenton, kiam baldan denove interrompos</p>	<p>A terrible war has now involved almost all Europe. When the end is reached of the wholesale mutual slaughter which is so great a disgrace to the civilised world, the diplomats will assemble and will endeavour to re-establish relations between the peoples. To you, on whom this task will fall, I now make my appeal.</p> <p>When you meet together after the most sanguinary war in the records of history, you will have before you an exceptionally great and important task. It will depend on you whether the world is to have henceforth a settled peace for a very long time, and perhaps for ever, or whether we are to have only a</p>

1. Ĉiu regno apartenas al ĉiuj siaj loĝantoj, kiuj devas havi la samajn rajtojn kaj devojn sendepende de ilia lingvo, religio aŭ deveno.
2. Ĉiu regnano havas la rajton uzi tiun lingvon aŭ dialekton, kiun li volas kaj konfesi tiun religion, kiun li volas. La oficiala lingvo de la regno devas esti aprobita de la komuna interkonsento de la regnanoj, sed la lokaj publikaj institucioj povas uzi alian lingvon se ĝi estas uzata de granda plej multo de la loĝantoj.
3. Pro ĉiuj maljustaĵoj, farataj en ia regno, ĝia registaro estas responda antaŭ Tut-Eŭropa Tribunalo, starigita per interkonsento de ĉiuj europaj regnoj.
4. Ĉiu regno devas porti ne la nomon de ia genito, sed nur nomon neŭtrale-geografian, akceptitan per komuna interkonsento de ĉiuj regnoj.

La artikolo konkludiĝas tiele:

“Sed memoru, memoru, memoru, ke la sola rimedo, por atingi tian pacon, estas: forigi unu fojon per ĉiam la *ĉefan kauzon* de la militoj, la barbaran restajon el la plej antikva antaŭciviliza tempo, *la regadon de unuj gentoj super aliaj gentoj*”.



HEBREAJ FESTOJ KAJ CELEBRADOJ

Ricorrenze del bimestre luglio/agosto

In questo periodo cadono tre ricorrenze:

– Shivà Assar B'Tammuz (11 luglio = 17 di Tammuz). è una giornata di digiuno posta all'inizio del periodo delle "Tre Settimane", un periodo di lutto durante il quale si ricorda la distruzione dei due templi, il primo, quello di Salomone, distrutto dai Babilonesi e il secondo distrutto dai romani. Inoltre in questa data: Noè mando una colomba per vedere se il diluvio fosse terminato, ma questa tornò senza aver trovato un luogo su cui posarsi; Mosè ruppe le prime tavole della legge alla vista del vitello d'oro; furono sospesi i sacrifici nel primo tempio; i romani ruppero le mura di Gerusalemme.

– Tish'a B'Avr (1 agosto = 9 di Av). è l'ultimo giorno delle 'Tre Settimane' ed è considerato il più giorno triste della storia ebraica. In questo giorno fu distrutto il primo tempio (586 a.C.) e il secondo tempio (70 d.C) inoltre nel 136 d.C. ci fu la distruzione di Gerusalemme e l'inizio della diaspora. In segno di lutto dal 1 al 9 di Av non si mangia carne né si beve vino, non si lavano i panni né si fanno bagni. Nel 9 di Av il digiuno è totale, non ci si lava né si usano unguenti, non si indossano scarpe di pelle ne abiti puliti. Nelle preghiere si recita il Libro delle Lamentazioni.

– Tu B'Av (7 agosto = 15 di Av): nel calendario lunare ebraico il giorno 15 è giorno di luna piena. È una giornata di festa nel bel mezzo dell'estate dopo il periodo triste delle 'Tre Settimane'. È la giornata dell'amore e della rinascita. Nel Talmud si legge che in quel giorno "Le figlie di Gerusalemme ballavano nei vigneti e chiunque non aveva moglie andava lì per cercarsi una sposa".



Datrevenoj de la dumonato Julio/Augusto

En ĉi tiu periodo okazas tri datrevenoj:

– Shivà Assar B'Tammuz (11an de Julio = 17an de Tammuz). Ĝi estas tago de fasto komence de la periodo de la "Tri Semajnoj", funebra periodo, en kiu oni memorigas la detruon de la du temploj, la unua, tiu de Salomon, fare da la Babilonanoj kaj la dua, detruita de la romianoj. Krome, en ĉi tiu dato: Noao sendis kolombon por ekscii ĉu la diluvo finiĝis, sed ĝi revenis ne trovinte lokon en kiu halti; Moseo dispecigis la unuajn tabulojn de la leĝo vidinte la bovidon el oro; estis haltigitaj la oferdonoj en la unua templo; la romianoj rompis la muregojn de Jerusalemo.

– Tish'a B'Avr (1an de Aŭgusto = 9an di Av). Ĝi estas la lasta tago de la "Tri Semajnoj", rigardata kiel la plej malĝoja tago de la hebrea historio. En ĉi tiu tago estis detruita la unua templo (586 a.K.) kaj la dua templo (70 p.K.), kaj en la jaro 136 p.K. okazis la detruo de Jerusalemo kaj la eko de la diasporo. Signe de funebro de la 1a ĝis la 9a de Av, oni ne manĝas viandon, nek trinkas vinon, ne lavas tolaĵojn nek sin banas. En la 9a de Av, la fasto estas absoluta, oni ne sin lavas nek uzas ŝmirajojn, oni ne surmetas ledajn ŝuojn nek purigitajn vestojn. Dum la preĝoj oni recitas la Libron de la Plorkantoj.

Tu B'Av (7an de Aŭgusto = 15an de Av):

En la hebrea luna kalendaro, la 15a tago estas tago de plenluno. Ĝi estas festotago meze de la somero post la malĝoja periodo de la "Tri Semajnoj". Ĝi estas tago de la amo kaj de la renaskiĝo. En Talmudo oni legas ke en tiu tago "La filinoj de Jerusalemo dancis en alvitejoj, kaj kiu ajn ne havis edzinon, iris tien por serĉi fiancinton".

BET HAMIKDASH

IL TEMPIO DI GERUSALEMME

Il primo di agosto (il 9 di Av del calendario ebraico) per gli ebrei è una giornata di lutto in ricordo della distruzione sia del primo, sia del secondo Tempio di Gerusalemme il cui nome ebraico è *Bet HaMikdash* che significa 'Casa della Santificazione'. Nella tradizione ebraica si parla di tre templi:

– *Tempio di Salomone* la cui edificazione fu prevista da Mosè, voluta da Davide, ma iniziata da Salomone – stando al 1° Libro dei Re (6,1) – 480 anni dopo l'esodo dall'Egitto, cioè nel X sec. a.C. La sua costruzione, grandiosa e ricca di materiali preziosi, durò sette anni. Fu distrutto dall'imperatore babilonese Nabucodonosor nel 586 a.C.

– *Il secondo Tempio* fu edificato da Zorobabele dopo il ritorno dall'esilio babilonese nel IV secolo a.C. e fu ampliato dal re Erode a partire dal 19 a.C. fino a pochi anni prima della sua distruzione ad opera dell'imperatore romano Tito nel 70 d.C. Era meno ricco del primo ed era privo di elementi importanti quali l'Arca dell'Alleanza con le tavole della legge, il bastone di Aronne, il contenitore della manna e gli Urim e Tummin ch erano usati per consultare Dio.

– *Il terzo Tempio* Nella tradizione ebraica si parla di un terzo tempio, che sarà eterno perché edificato dal Messia. Il salmo 127 dice infatti: "Se il Signore non costruisce la casa, invano si affaticano i costruttori". I primi due templi sono stati distrutti perché costruiti dagli uomini, il terzo sarà eterno perché costruito da Dio stesso e, come profetizzò Isaia (2,2): "Alla fine dei giorni, il monte del tempio del Signore sarà saldo sulla cima dei monti e s'innalzerà sopra i colli, e ad esso affluiranno tutte le genti".

I cristiani sanno che il Messia è già venuto e il terzo tempio è Egli stesso con il Suo Corpo Mistico, cioè la Chiesa.



LA JERUSALEMA TEMPLO

La unua de Aŭgusto (la 9-a de Av por la hebrea kalendaro) estas funebra tago por la hebreoj memore de la detruoj de la unua kaj de la dua temploj de Jerusalemo, kies hebrea nomo estas *Bet HaMikdash*, kiu signifas 'Domo de la Sanktigo'. En la hebrea tradicio oni parolas pri tri temploj:

– *Templo de Salomono* kies starigo estis antaŭvidita de Moseo, volita de Davido, sed komencita de Salomon – laŭ la 1-a Libro de la Reĝoj (6,1) – 480 jarojn post la eliro el Egiptujo, t.e. en la 10-a jc. a.K. Ĝia konstruo, grandega kaj riĉigita per valoraj aĵoj, daŭris sep jarojn. Ĝi estis detruita de la imperiestro Nebukadnecaro en la jaro 586 a.K.

– *La dua Templo* estis starigita de Zerubabelo post la reveno el la babilona ekzilo en la 4-a jc. a.K. kaj pligrandigita de reĝo Herodo ekde la jaro 19-a a.K. Ĝis kelkaj jaroj antaŭ ĝia detruado fare de la romia imperiestro Tito en la jaro 70-a p.K. Ĝi estis pli malriĉa ol la unua kaj senigita de gravaj elementoj kiel la Arkeo de la interligo kun la tabuloj de la leĝo, la bastono de Aarono, la ujo de la manao kaj la Urim kaj Tummin uzitaj por konsulti Dion.

– *La tria Templo* En la hebrea tradicio oni parolas pri tria templo, kiu estos eterna, ĉar starigita de la Mesio. Fakte la psalmo 127 diras: "Se la Eternulo ne konstruas la domon, tiam vane laboras super ĝi ĝiaj konstruantoj". La unuaj du temploj estas detruitaj ĉar konstruitaj de homoj, la tria estos eterna ĉar starigita de Dio mem, kaj, kiel profetis Jesaja (2,2): "En la tempo estonta la monto de la domo de la Sinjoro staros kiel ĉefo inter la montoj, kaj ĝi estos pli alta ol ĉiuj altaoj, kaj fluis al ĝi ĉiuj nacioj".

La kristanoj scias, ke la Mesio jam alvenis, kaj ke la tria templo estas Li mem kun Lia Mistika Korpo, tio estas la Eklezio.



FRANCISKANAJ FONTOJ

Zorge de frato Pierluigi Svaldi

LE CONSEGNE DI SAN FRANCESCO

Prima di morire frate Francesco offrì le chia-
vi di lettura della sua esperienza evangelica.
La prima sta nell'iniziativa del Signore che ha
agitato in lui con la sua grazia. La seconda sta
nel suo tentativo di provare o "incominciare"
un nuovo modo di vedere la realtà alla luce
del Vangelo.

Questo è scritto nel suo testamento, che
dettò verso la fine della sua vita, consegnan-
dolo ai fratelli. Qui sotto propongo una trascri-
zione della prima parte, la più interessante.

Il Signore dette a me, frate Francesco,
d'incominciare a fare penitenza così:
quando ero nei peccati mi sembrava co-
sa troppo amara vedere i lebbrosi, e il
Signore stesso mi condusse tra loro e
usai con essi misericordia. E allonta-
nandomi da loro, ciò che mi sembrava
amaro mi fu cambiato in dolcezza di
animo e di corpo. E in seguito, stetti un
poco e uscii dal secolo.

E il Signore mi dette tale fede nelle
chiese, che io così semplicemente pre-
gavo e dicevo: *Ti adoriamo, Signore
Gesù Cristo, anche in tutte le tue chiese
che sono nel mondo intero e ti benediciamo,
perché con la tua santa croce
hai redento il mondo.*

Poi il Signore mi dette e mi dà una così gran-
de fede nei sacerdoti che vivono secondo la
forma della santa Chiesa romana, a motivo
del loro ordine, che se mi facessero persecu-
zione, voglio ricorrere proprio a loro. E se io
avessi tanta sapienza, quanta ne ebbe Salomo-
ne, e trovassi dei sacerdoti poverelli di questo
mondo, nelle parrocchie in cui dimorano, non
voglio predicare contro la loro volontà.



LA INSTRUKCIOJ DE SANKTA FRANCISKO

Antaŭ ol morti frato Francisko donis la in-
terpretojn de sia evangelia sperto. La unua
konsistas en la iniciato de la Sinjoro, kiu
agis en li per sia graco. La dua konsistas en
lia klopodo provi aǔ "komenci" novan mani-
eron rigardi la realaĵon laŭ la lumo de la
Evangelio.

Ĉi tio estas skribita en lia testamento, kiun
li diktis ĉe la fino de sia vivo kaj, transdonis
al la fratoj. Ĉi sube mi proponas transskribon
de la unua parto, la plej interesa.

La Sinjoro donis al mi, frato Fran-
cisko, ekpentofari tiele: kiam mi estis
en la pekoj ŝajnis al mi afero tro naŭ-
za vidi la leprulojn, kaj la Sinjoro
mem kondukis min inter ilin kaj mi
uzis mizerikordon ĉe ili. Kaj, foririnte
de ili, tio, kio ŝajnis al mi naŭza, e-
kestis al mi dolēcon de animo kaj de
korpo. Kaj poste mi restadis mallonge
kaj elsekulariĝis.

Kaj la Sinjoro donis al mi tian fidon
en la preĝoj, ke mi tiel simple
pregadis dirante: *Vin ni adoras, Sinjoro
Jesuo Kristo, ankaŭ en ĉiuj preĝe-
joj, kiu estas en la tuta mondo, kaj vin
ni benas, ĉar per via sankta kruco vi
elaĉetis la mondon.*

Poste la Sinjoro donis kaj donas al mi tiel
grandan fidon en la sacerdotoj, kiuj vivas
la maniero de la sankta romia Eklezio,
pro ilia ordeno, ke se oni farus kontraŭ mi
persekitadon, mi volas turniĝi al ili. Kaj se
mi havus tiom da scio, kiom havis Salomo-
ne, kaj mi trovus malriĉetajn sacerdotojn de
tiu ĉi mondo, en la parokojo en kiuj ili loĝas,
mi ne volas prediki kontraŭ ilia volo.

E questi e tutti gli altri voglio temere, amare e onorare come miei signori. E non voglio considerare in loro il peccato, poiché in essi io discerno il Figlio di Dio e sono miei signori. E faccio questo perché, dello stesso altissimo Figlio di Dio nient'altro vedo corporalmente, in questo mondo, se non il santissimo corpo e il santissimo sangue suo, che essi ricevono ed essi soli amministrano agli altri.

E voglio che questi santissimi misteri sopra tutte le altre cose siano onorati, venerati e collocati in luoghi preziosi...

E tutti i teologi e quelli che amministrano le santissime parole divine, dobbiamo onorarli e venerarli come coloro che ci amministrano lo spirito e la vita.

E dopo che il Signore mi dette dei fratelli, nessuno mi mostrava che cosa dovessi fare, ma lo stesso Altissimo mi rivelò che dovevo vivere secondo la forma del santo Vangelo. E io la feci scrivere con poche parole e con semplicità, e il signor Papa me la confermò.

E quelli che venivano a intraprendere questa vita, distribuivano ai poveri *tutto quello che potevano avere*, ed erano contenti di una sola tonaca, rappezzata dentro e fuori, del cingolo e delle brache. E non volevamo avere di più.

Noi chierici dicevamo l'ufficio, conforme agli altri chierici; i laici dicevano i *Pater noster*; e assai volentieri ci fermavamo nelle chiese. Ed eravamo illetterati e sottomessi a tutti.

E io lavoravo con le mie mani e voglio lavorare; e voglio fermamente che tutti gli altri frati lavorino di un lavoro quale si conviene all'onestà. E quelli che non sanno, imparino, non per la cupidigia di ricevere la ricompensa del lavoro, ma per dare l'esempio e tener lontano l'ozio.

Quando poi non ci fosse data la ricompensa del lavoro, ricorriamo alla mensa del Signore, chiedendo l'elemosina di porta in porta.

Il Signore mi rivelò che dicessimmo questo saluto: «Il Signore ti dia la pace!»

(FF 110-121).

Kaj ĝi tiujn kaj ĉiujn aliajn mi volas timi, ami kaj honori kiel miajn sinjorojn. Kaj mi ne volas konsideri en ili la pekon, ĉar en ili mi distingas la Filon de Dio kaj ili estas miaj sinjoroj. Kaj mi faras tion ĝi, ĉar pri la altega Filo de Dio mem mi korpe vidas ne-nion alian, en tiu ĉi mondo, krom liajn sanktegan korpon kaj sanktegan sangon, kiujn ili ricevas kaj nur ili servas al la aliaj.

Kaj mi volas ke ĝi tiuj sanktegaj misteroj estu, antaŭ ĉiuj aliaj ajoj, honorataj, respektataj kaj en altvalorajn lokojn lokataj...

Kaj ĝi tiujn teologojn kaj tiujn, kiuj administras la tre sanktajn diajn vortojn, ni devas honori kaj respekti kiel tiujn, kiuj servas al ni la spiriton kaj la vivon.

Kaj post kiam la Sinjoro donis al mi fratojn, neniu montris al mi, la farendaĵojn, sed la Plejaltulo mem rivelis al mi, ke mi devas vivi laŭmaniere de la sankta Evangelio. Kaj mi skribigis tion simple per malmultaj vortoj, kaj la sinjoro Papo konfirmis ĝin al mi.

Kaj tiuj, kiuj venis por entrepreni ĝi tiun vivon, *distribuis al la malriĉuloj ĉion kion ili povis havi*, kaj estis kontentaj pri unu sola sutano, flikita ene kaj ele, pri la ŝurzono kaj la kalsono. Kaj ni ne volis havi plie.

Ni klerikoj diradis la brevieran preĝon kiel la aliaj klerikoj; la laikoj preĝis la *Patroniagn*, kaj tre volonte ni restis en la preĝejoj. Kaj ni estis senkulturaj kaj submetitaj al ĝi.

Kaj mi laboris per miaj manoj kaj mi volas labori; kaj mi firme volas ke ĝi tiuj aliaj fratoj laboru per laboro, kia konvenas por la honesteco. Kaj tiuj, kiuj ne scias, lernu, ne por la avido ricevi la rekompencon de la laboro, sed por doni la ekzemplon kaj por teni la nenifaron for de si.

Kiam ne estus donata al ni la repagon de la laboro, ni turniĝu al la manĝotablo de la Sinjoro, almozante de pordo al pordo.

La Sinjoro rivelis al mi, ke ni diru ĝi tiun saluton: «La Sinjoro donu al vi la pacon!»

(FF 110-121).



Pri nia Lingvo

La zamenhofa ideo.

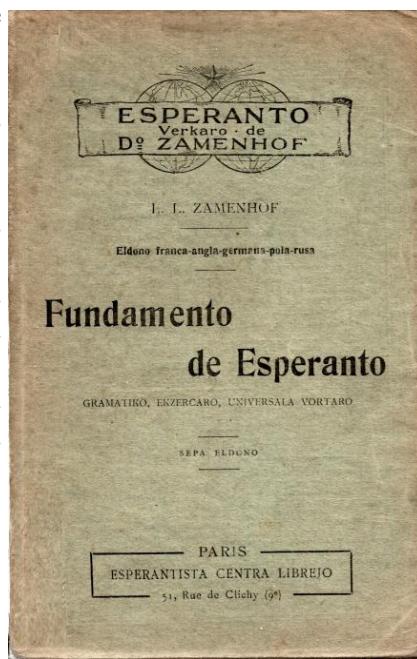
Spesso si trascura la prefazione di un libro perché la si ritiene poco importante. Per il FUNDAMENTO DE ESPERANTO la *Antaŭparolo* è la parte più importante. Qui sono poste le basi di una sana evoluzione della lingua. Perché la lingua sia cosa viva, e possa crescere secondo l'evolvere dei tempi, deve avere non solo i principi della crescita ma anche gli anticorpi che ne evitino la degenerazione. Nelle sette paginette dell'*Antaŭparolo* Zamenhof stabilisce l'intoccabilità del *Fundamento* e i criteri per la evoluzione della lingua nel rispetto di questa intoccabilità. Le parole iniziali sono chiare:

"Por ke lingvo internacia povu bone kaj regule progresadi kaj por ke ĝi havu plenan certecon, ke ĝi neniam disfalos kaj ia facila-nima pašo de ĝiaj amikoj estontaj ne detruos la laborojn de ĝiaj amikoj estintaj – estas plej necesa antaŭ ĉio unu kondiĉo: la ekzistado de klare difinita, neniam tuſebla kaj neniam ŝanĝebla Fundamento de la lingvo".

Il pericolo sta

nel fatto che non si tratta di una lingua etnica, che si accetta così com'è, ma di una lingua pianificata a tavolino, per cui chiunque può essere tentato e sentirsi in diritto di "migliorarla" a proprio capriccio, creando una situazione di reciproca incomprensione e disaggregazione della lingua. La

Antaŭparolo definisce come Fundamento l'insieme della Gramatiko con le 15 regole, dell' *Ekzercaro* e dell' *Universala Vortaro*. Vi si afferma che il *Fundamento* non è un manuale di insegnamento, ma una guida, un documento intoccabile, che nessuno può modificare, nemmeno l'autore e nemmeno se vi si dovessero riscontrare degli errori. La lingua si può arricchire di nuovi vocaboli da usarsi solo in letteratura e non nella corrispondenza con persone sconosciute almeno finché non vengano ufficializzati da una apposita istituzione (oggi la *Akademio de Esperanto*). Se nel tempo un vocabolo o una forma risulta inopportuna, questa non verrà eliminata, ma gradualmente sostituita da nuove forme e diventerà un arcaismo, così come accade naturalmente nelle altre lingue. Ciò comunque deve essere fatto con cautela e se effettivamente necessario. Queste idee espresse da Zamenhof sono state sottoposte all'approvazione degli esperantisti convenuti per il primo congresso Universale a Boulogne sur Mer nell'agosto del 1905. Prima della sua approvazione erano da considerare solo opinioni private dell'autore. In questo fatto, che l'autore non impone le sue idee sulla lingua, ma le propone, sta la forza dell'esperanto la cui evoluzione non è imposta autoritariamente, ma



frutto del comune consenso di chi lo usa. Ciò gli permette di evolversi naturalmente senza traumi nel rigoroso rispetto del *Fundamento*.

Če la voj-komenco.

Tra gli errori dei principianti italiani, ci sono gli *italianismi*, che possono essere lessicali o sintattici. Nel primo caso si tratta dell'uso improprio di vocaboli che in italiano hanno un significato ed in esperanto un altro pur essendo simili (i cosiddetti falsi amici), nel secondo caso di forme sintattiche tipiche dell'italiano, ma estranee alla logica della lingua internazionale.

Vediamo i falsi amici più comuni:

aperi significa “apparire/comparire” e non “aprire” che si traduce con *malfermi*.

aspekti significa “avere l'aspetto” e non “aspettare” che si traduce con *atendi*.

kompaso significa “bussola” e non ‘compasso’ che si traduce con *cirkelo*.

lukto significa “lotta” e non “lutto” che si traduce con *funebro*.

maksimo significa “massima/sentenza” e non “il massimo” che si traduce con *maksi-mumo*.

regali significa “offrire da mangiare o da bere” e non “regalare” che si traduce con *donaci*.

stampi significa “timbrare” e non “stampare” che si traduce con *presi*.

stipendio significa “borsa di studio” e non “stipèndio” che si traduce con *salajro*.

Ci sono poi degli ‘amici ambigui’: parole che in italiano hanno più di un significato e che in esperanto ne hanno uno solo e quindi richiedono attenzione nella traduzione:

argumento significa “argomentazione” e non “tema” che si traduce con *temo*.

konferenco significa “conferenza” nel senso di un incontro tra esperti per decidere

damento. La lingua che dovesse deviare in forme contrarie al *Fundamento* non può dirsi esperanto.

su importanti questioni a livello diplomatico, scientifico o giuridico e non un “discorso” su un particolare argomento. Questo si traduce con *prelego*.

letero significa “lettera” nel senso di missiva e non ‘lettera dell’alfabeto’ che si traduce con *litero*.

manifesto significa “manifesto” nel senso di una solenne dichiarazione scritta pubblicata da un movimento politico o filosofico su un importante argomento e non è un foglio di propaganda fissato su una parete. Questo si traduce con *afiso*.

merkato significa “mercato” come attività economica di domanda e offerta di merci o titoli finanziari, e non “mercato” come luogo dove si fanno le compere, che si traduce con “*bazaro*”.

pezi significa “pesare” intransitivo, cioè “essere pesante / avere il peso di”, e non “pesare” transitivo, cioè pesare qualcosa che si traduce con *pesi*.

senti è “sentire” = “provare una sensazione” e non “udire” da tradurre con *audi*.

tembro è il “timbro di una voce o di strumento musicale” e non il “timbro per timbrare” che si dice *stampilo*.

A queste si aggiungono tre congiunzioni subordinate (subjuncioj), che meritano particolare attenzione:

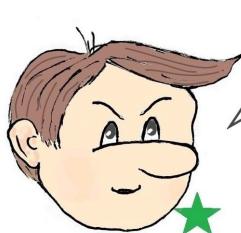
ke : significa “che” congiunzione e non “che” pronomine che si traduce con *kiu*, se significa “il quale” o con *kio*, se significa “la qual cosa”.

se significa “se” congiunzione condizionale; il “se” congiunzione interrogativa o dubitativa si traduce con *cu*.

kial è il “perché” interrogativo, usato per

chiedere una motivazione. Il “perché” per dare una motivazione, cioè per la risposta, si traduce con *ĉar*.

Con “congiunzione” in italiano si intende una paroletta che unisce due parti di un periodo; in esperanto si distingue tra *konjuncio* se unisce due parti che, nel periodo, hanno il medesimo ruolo e *subjunkcio* (in italiano “congiunzione subordinata”) se collega la frase principale con una frase secondaria. Le *konjuncioj* più usate sono: *kaj*, *aŭ*, *sed*. Le *subjunkcioj* più usate sono: *ke*, *ĉu*, *se*, *ĉar* e tutte le *ki-vortoj* cioè le parole correlative che iniziano per *ki-*.



**Mi diras,
ke estas li,
kiu diris tion,
kio placis al vi.**

In italiano, “che” può essere una congiunzione subordinata, oppure un pronome relativo che funge da congiunzione e si presenta come soggetto o complemento della preposizione subordinata. Nell’esempio della figura:

- *Mi diras, ke estas li, kiu diris tion, kio placis al vi.*
- Dico che è lui che disse quella cosa che ti piacque.

Il primo “che” è una congiunzione subordinata perché lega la frase principale (io dico) con la frase subordinata (è lui) oggetto di “io dico”), il secondo “che” significa “il quale” è un pronome, soggetto della seconda frase subordinata “che disse quella cosa”), così come il terzo “che” significa “la quale (cosa)” è il pronome soggetto della terza frase subordinata “che ti piacque”. Quindi, il primo “che”, (congiunzione) si traduce con *ke*, il secondo (pronome relativo), con *kiu*, così il terzo (anch’esso pro-

nome relativo) con *kio*. Si noti che dopo *tio* non si usa *kiu*, ma *kio*. I pronomi relativi possono essere anche complemento oggetto:

Mi diras, ke li estas tiu, kiun mi aŭdis diri tion, kion vi ŝatis.

In italiano, “se” è una congiunzione subordinata con due significati: uno condizionale e uno dubitativo. Il primo introduce una condizione reale o ipotetica e si traduce con *se*, la seconda introduce una situazione dubbia o una domanda indiretta e si traduce con *ĉu*. Ad esempio:

- Sarò felice se verrai.
- *Mi estos feliĉa, se vi venos.*
(qui *se* introduce la condizione ‘*vi venos*’)
- Sarei felice se tu venissi.
- *Mi estus feliĉa, se vi venus.*
(qui *se* ipotizza la condizione ‘*vi venus*’)
- Non so se verrò.
- *Mi ne sciias, ĉu mi venos.*
(qui *ĉu* introduce un dubbio ‘*mi venos*’)
- Ti chiedo se verrai.
- *Mi demandas vin, ĉu vi venos*
(qui *ĉu* introduce una domanda indiretta).

In italiano, “perché” è usato sia per formulare una domanda, sia per dare una risposta. In esperanto come in altre lingue si usano due diverse parole: per la domanda si usa *kial* e per la risposta *ĉar*. Ad esempio:

- Perché non venisti? – Perché ero stanco.
- Kial vi ne venis? – Ĉar mi estis laca.

Ci sono altri italianismi che riguardano la sintassi, cioè ‘stranezze’ della lingua italiana, talvolta tradotte letteralmente ed erroneamente in esperanto, che invece è una lingua logica e regolare. Ne citiamo tre:

In italiano diciamo:

“Tutto il mondo ci guarda”: di regola l’articolo va prima dell’aggettivo, ad es: “il bel mondo, la grande casa, il buon uomo”.

Però con “tutto” mettiamo l’articolo dopo. In esperanto vale la regola generale:

“La tuta mondo rigardas nin”
e non “Tuta la mondo rigardas nin”.

Lo stesso per l’aggettivo “ambedue”:

“Lo presi con ambedue le mani”

In esperanto “ambaŭ” funge anche da “articolante” quindi non vuole l’articolo:

“Mi prenis ĝin per ambaŭ manoj”
e non “Mi prenis ĝin per ambaŭ la manoj”
né: “Mi prenis ĝin per la ambaŭ manoj”.

Una terza stranezza italiana è la doppia

negazione che nega. La logica vuole che la negazione della negazione affermi, invece usiamo espressioni del tipo:

“non l’ho mai visto” o “non c’è nessuno”.

In esperanto si dice secondo la logica: “mi vidis ĝin neniam” e “estas neniu”.

Notare che talvolta in italiano la doppia negazione afferma. Si noti la differenza:

“Qui non lavora nessuno”

“Ĉi tie neniu laboras”.

“Qui nessuno non lavora”

“Ĉi tie neniu ne laboras”

(cioè lavorano tutti).

Survoje al la bona lingvo.

La particella ‘che’ in italiano ha molti altri significati oltre ai due citati. (congiunzione o pronome). Ad esempio:

- Che bello! → *Kiel bele!*
- Che bella giornata → *kia bela tago!*
- Sento un non so che. → *Mi sentas ian ion.*
- Che ore sono? → *Kioma horo estas?*
- Non c’è che lui. → *Estas neniu krom li.*
- Meglio tardi che mai. → *Pli bone malfrue ol neniam.*

Vediamo ora tempo e modo dei verbi della la subordinata retta dalla congiunzione *ke*, perché talvolta differiscono dall’italiano.

Quando *ke* introduce un discorso indiretto, si usa il tempo che si userebbe nel discorso diretto. Ad esempio:

Discorso diretto:

- Mi disse: «Voglio vederlo!»
- *Li diris al mi*: «Mi volas vidi ĝin»

Discorso indiretto:

- Mi disse che voleva vederlo.
- *Li diris al mi*, *ke li volas* vidi ĝin.

Discorso diretto:

- Mi disse: «Volevo vederlo!»
- *Li diris al mi*: «Mi volis vidi ĝin»

Discorso indiretto:

– Mi disse che voleva vederlo.

– *Li diris al mi*, *ke li volis* vidi ĝin.

In italiano il verbo della subordinata può essere all’indicativo o al congiuntivo a seconda dei casi. Alcuni verbi della principale richiedono l’indicativo nella secondaria, altri il congiuntivo e altri accettano ambedue le forme con significati un po’ diversi.

In esperanto in generale, l’uso dell’indicativo è come in italiano. Nel caso del congiuntivo italiano, si usa normalmente l’*u-verbo* (imperativo/volitivo), più raramente l’*us-verbo* (condizionale/congiuntivo) se la subordinata indica una situazione non reale (immaginata, ipotizzata, di fantasia).

Ad esempio dal Libro della Genesi:

- Dio vide che era cosa buona.
- *Dio vidis*, *ke ĝi estas bona*.
- Non è bene che l’uomo sia solo
- *Ne estas bone*, *ke la homo estu sola*

Notare che, a differenza dell’italiano, con il verbo *esperi* si usa il modo indicativo.

Ad esempio dal Vangelo di Luca:

- Noi speravamo che egli fosse colui che avrebbe liberato Israele:
- *Ni esperis*, *ke li estas tiu, kiu elacetas Izraelon.*



Nia eta Parnaso



Rubrica dedicata alla Poesia

Rubriko dediĉita al Poezio

PORTO DI SOGNO

*Io lo sapevo,
fin dall'istante che vi posì piede
che quello era un porto fuori mappa.*

*Ma era bello approdarvi,
calarsi nel suo abbraccio;
era bello irradiarsi
dei suoi colori,
scaldarsi al suo sole.*

*Io lo sapevo
che era un porto fantasma.
Porto di sogno;
approdo senza mappa
e senza bussola...
Veleggiare senza venti,
inutili per chi è in porto.*

LA PICCOLA BAIA

*Immoto
il mare
nella piccola baia
celestrina
pagliuzzata d'argento:
rovesciati, dentro,
cielo e nubi.
Sommersa,
capovolta
la vela.*

Anna Amorelli Gennaro

ENSONĜA HAVENO

*Mi tion sciis,
jam ekmetante tien la piedon,
ke tiu estis haveno ekstermapa.*

*Sed estis bele albordiĝi tien,
sin alſovi en ties brakumon;
estis bele enradiiĝi
per ties koloroj,
varmiĝi en ĝia suno.*

*Mi tion sciis
ke ĝi estas fantoma haveno.*

*Ensonĝa haveno:
albordiĝo sen mapo
kaj sen kompaso...
Veli sen ventoj,
neutilaj enhavene.*

LA MALGRANDA RODO

*Senmova
la maro
en la malgranda rodo
cielfarbita
pajlobrila el arĝento:
elverŝitaj, enen
cielo kaj nuboj.
Submergita,
renversiginta
la velo.*

(esperantigis Norma Cescotti)

Shabbat

Come integrare nella fede cristiana un rito ebraico
Testimonianza di Ida Bossi

Tempo fa ho visitato la COMUNITÀ DELLE BEATITUDINI a Soviere (BG) per partecipare alla cerimonia di preparazione dello SHABBAT.

La COMUNITÀ DELLE BEATITUDINI è stata fondata il 25 maggio 1973 in Francia da Ephraim e Josette Croissant, insieme ad un'altra coppia – Jean-Marc e Mireille Hammel. La Comunità fa parte delle nuove comunità nate nella Chiesa Cattolica dopo il Concilio Vaticano II.

L'8 dicembre 2002 la COMUNITÀ DELLE BEATITUDINI è stata riconosciuta dal Pontificio Consiglio per i Laici come “Associazione privata internazionale di fedeli, con personalità giuridica”. Oggi comprende circa 70 case sparse nei cinque continenti.

La casa di Soviere, spinta dalla chiamata missionaria della Chiesa, si pone a servizio della nuova evangelizzazione, orientata in modo particolare all'apostolato dei giovani e delle famiglie. Accoglie 15 persone tra cui un sacerdote e un responsabile consacrato con la sua famiglia. Nella COMUNITÀ DELLE BEATITUDINI la cerimonia di preparazione allo *Shabbat* viene celebrata mantenendo la tradizione del rito ebraico, ma illuminata dalla luce di Cristo.

Preparazione allo *Shabbat*

Shabbat (yiddish, *shabbos*, *shabbos*, *shabbes*) significa Sabato.

Lo *Shabbat* è un comandamento di Dio al popolo in memoria del settimo giorno della creazione in cui Dio si riposò. Anche per l'uomo deve essere giorno di riposo, ma



non di ozio. Riposo (riposo sabbatico) come sapienza che c'è un tempo per lavorare e un tempo per il riposo in Dio.

Questo riposo è per ricordare che l'uomo è stato creato da Dio per accogliere la vita come dono, per riconoscerlo come creatore e rendergli lode.

La cerimonia dello *Shabbat* inizia il venerdì sera appena prima del tramonto del sole e termina il sabato sera, con l'apparizione della prima stella nel cielo. Durante questo intervallo di tempo l'ebreo praticante deve abbandonare tutte le sue occupazioni abituali per non pensare che a Dio. Tra i divieti dello *shabbat* (la legislazione rabbinica ne indica 39) si contano la cucina, il lavoro manuale, i viaggi, la scrittura, la transazione di denaro, il trasporto di oggetti all'esterno ecc. Parte della celebrazione è il ***Qiddush***, la benedizione recitata sul vino e sul pane, all'inizio dei primi due dei tre pranzi festivi dello *Shabbat*.

Si prepara l'arrivo dello *Shabbat* come si prepara quello di un invitato di rango. La tradizione paragona l'arrivo dello *Shabbat* a quello di una regina, di una fidanzata o a

una sposa. Per questo la sua preparazione comprende la pulizia della casa per renderla ancor più accogliente, la preparazione di un pasto di festa, la disposizione e la decorazione del tavolo e la scelta di un vestito adatto a questo giorno.

La cerimonia ha inizio con l'accensione delle candele da parte delle donne e delle bambine.

Cerimonia e simboli:

1. Entra la donna e benedice la luce, simbolo della fede perché la donna all'interno della famiglia è colei che tiene viva le fede. Vengono accesi i cieri (*Mitzvah*) sulla tavola. L'uomo presenta i beni della terra: il pane e il vino. Il vino viene versato in un calice e strabocca.
2. I canti portano la nostalgia del cielo, del regno, della misericordia del Padre verso chi ci ha creati e amati. I canti esprimono l'attesa del Messia da parte degli ebrei. I canti sono anche preghiera perché gli ebrei lo accolgano come Messia. Noi cristiani aspettiamo invece il ritorno del Messia nella gloria.
3. Inchino. È il desiderio di incontro con lo sposo. Lo *Shabbat* esprime il luogo dove il popolo (la sposa) aspetta fortemente la presenza di Dio, lo Sposo. L'anima ha desiderio, ha sete di Dio.
4. Piccoli *migogni*. Sono piccoli canti senza parole dove ci si lascia cullare alla presenza di Dio e non servono parole. Sono canti nostalgici e ricordano l'uscita dall'Egitto e il dono della manna.
5. Canto dello *Shema Israel* (Ascolta Israele). È il comandamento che ricorda che il Signore è nostro Dio ed è uno.
6. Canto degli angeli con il quale si chiede la benedizione e la pace del cielo.
7. *Qiddush o Kiddush*, benedizione dei pani e del vino. I due pani ricordano il dono della manna quando veniva raccolta per i due giorni (uno era lo *Shabbat*). Il vino ricorda il primo miracolo a Cana. Inoltre il vino rallegra il cuore. Il *Kiddush* comprende due benedizioni, la prima sul vino, fonte di gioia, la seconda proclama la santità dello *Shabbat*. Si ringrazia Dio di averci dato questo giorno per la santificazione e il riposo in ricordo della creazione del mondo e della liberazione dalla schiavitù.
8. Passaggio del pane. Passando il pane al commensale a lato, si pronuncia *Shabbat Shalom* che significa "ti auguro uno *Shabbat di pace*" e si mettono da parte le preoccupazioni per gustare la pace del Signore
9. Seguono altri piccoli canti.
10. Infine un canto preso dai Proverbi, alla donna perfetta che per noi è Maria. Si portano cieri accesi dalla tavola alla statua di Maria.

Nello *Shabbat* c'è una sovrabbondanza di Dio: quando all'inizio si versa il vino nel calice lo si fa straboccare perché l'amore di Dio è sovrabbondante e noi siamo come altri crepati.

Nell'Eucaristia cristiana ci sono i segni dello *Shabbat* (Gesù è l'Agnello e l'Eucaristia è come la manna che nutre e sostiene).

L'esperienza della celebrazione dello *Shabbat* è molto suggestiva e ci fa riflettere su tutto ciò che di bello e di buono c'è in ogni religione per cogliere ciò che unisce e non ciò che divide.



UECI-kongreso 2017

Codogno dal 4 al 7 settembre



Codogno: S.Maria delle Grazie (chiesa dei frati)

Dopo l'annullamento del congresso IKUE di Udine, abbiamo deciso di proporre un congresso UECI in settembre a Codogno presso il Centro di Spiritualità "S. Francesca Cabrini". La località, in provincia e diocesi di Lodi, a circa 60 km da Milano, è facilmente raggiungibile sia in treno sia in auto. Il Centro che ci ospiterà è inserito in un vecchio convento francescano acquistato da madre Cabrini nel 1880 per fondare l'Istituto della Missionarie del Sacro Cuore. Ha tutto quanto ci serve compreso un ampio giardino e parcheggio interno.

Vedi: <http://www.casacabrini.it/>
<http://www.cabrinimsc.it/>

Santa Francesca Cabrini è la protettrice degli emigranti essendosi occupata dell'assistenza dei nostri emigranti in America alla fine del XIX sec.. Tra l'altro quest'anno ricorre il centenario della sua morte che possiamo ricordare insieme a quella di Zamenhof. Dato il luogo in cui ci troveremo e l'attualità del fenomeno migrazioni, proponiamo come tema del congresso:

"Ero straniero e mi avete accolto"
 (Mt, 24,35)

Sarà un'occasione per ritrovarci, commemorare il centenario di queste due grandi figure, parlare dei nostri problemi, comprese le prossime elezioni delle dirigenze dell'IKUE e dell'UECI, e visitare luoghi interessanti. Non abbiamo ancora deciso per le escursioni, comunque nei dintorni ci sono ben quattro città: Lodi, Pavia, Piacenza e Cremona e altre località interessanti come il villaggio medioevale di Grazzano Visconti o San'Angelo Lodigiano, paese natale della Cabrini.

Per quanto riguarda i prezzi chiediamo:

**20 € per l'iscrizione (30€ dal 1 agosto)
 150 € in camera doppia
 170 € euro in camera singola**

La quota comprende pensione completa dalla cena del 4 al pranzo del 7 settembre e le escursioni. L'iscrizione è valida solo dopo il pagamento della quota d'iscrizione.

L'aligilo vi verrà inviato con la lettera di indizione dell'assemblea, comunque già da ora si può scaricare o compilare direttamente dal nostro sito:

<http://www.ueci.it/aligxiloj>.

potete inviarlo per e-mail a:

katolika.sento@ueci.it

oppure, per posta, a: *Gianni Conti*:

via F.Filzi, 51 – 20032 CORMANO (MI)

oppure a: *Unione Esperantista Cattolica Italiana (UECI)*: *via Lombardia, 37 20099 Sesto S. Giovanni (MI)*.

Per informazioni o richieste particolari telefonare a: *Gianni Conti*: 02 66301958 o a: *Giovanni Daminelli*: 02 2621149 o per e-mail: katolika.sento@ueci.it

IMPORTANTE RICONOSCIMENTO AL DR. ANTONIO DE SALVO



Il presidente della Repubblica ha conferito al dott. Antonio DE SALVO un importante riconoscimento che rende onore non solo a lui ma anche a noi come esperantisti e come membri dell'IKUE di cui è stato presidente. Ecco il testo del decreto:

*Il Presidente della Repubblica
sulla proposta del Presidente del Consiglio dei ministri;*
DECRETA

*in riconoscimento dei notevoli servizi resi allo stato, al dott. Antonio DE SALVO è conferito, a decorrere dal 1° gennaio 2016, il titolo ufficiale onorifico di **Presidente Aggiunto della Corte dei Conti.***

ROMA Addì – 7 APR. 2017

NORME E QUOTE ASSOCIAТИVE PER L'ANNO 2017

Associato ordinario <i>con Katolika Sento</i> (SO)	22,00 €
Associato giovane <i>con Katolika Sento</i> (SG)	11,00 €
Associato familiare <i>senza Katolika Sento</i> (SF)	11,00 €
Associato ordinario <i>con Espero Katolika</i> (SOE)	43,00 €
Associato sostenitore <i>senza Espero Katolika</i> (SS)	44,00 €
Associato sostenitore <i>con Espero Katolika</i> (SSE)	86,00 €
Solo abbonamento a Katolika Sento (AK)	10,00 €
Solo abbonamento a Espero Katolika (AE)	21,00 €

È associato giovane chi non ha superato i 25 anni. È associato familiare chi convive con altro associato. Specificare nella causale del versamento la categoria dell'associato, l'anno di nascita dei giovani, l'esatto indirizzo per il recapito del periodico K.S., la destinazione di eventuali offerte. I gruppi locali con almeno 10 soci trattengono 2,10 € per l' associato ordinario e 1,05 per l'associato giovane o familiare.

I versamenti vanno fatti sul C.C. Postale n. 47127675 *Unione Esperantista Cattolica Italiana U.E.C.I*
codice IBAN: IT66 R076 0101 6000 0004 7127 675 Codice BIC/SWIFT: BPPIITRRXXX

Nota: Sull'etichetta/indirizzo con la quale avete ricevuto questa copia di Katolika Sento è indicata la sigla associativa e l'anno di scadenza dell'abbonamento.

COMITATO CENTRALE U.E.C.I.

Presidente: Giovanni DAMINELLI, via Lombardia 37, 20099 Sesto S.Giovanni (MI) – tel. 02.2621149 – katolika.sento@ueci.it (*la residenza del presidente è anche sede dell'associazione*)

Vice presidente: Norma COVELLI CESCOTTI, via E.Fermi 29, 38100 Trento – tel. 0461.925210

Segretario./cassiere: fra Pierluigi SVALDI, p.za S. Francesco, 1 - 38057 Pergine Valsugana (TN) – tel. 0461.531109

Consulente culturale-religioso: Ida BOSSI, Viale Faenza, 26/7 20142 Milano

Responsabile dei congressi: Giovanni CONTI, via F.Filzi 51, 20032 Cormano (MI) – tel. 02.66301958

Consulente informatico: Tiziana FOSSATI, via F.Filzi 30/A, 20035 Lissone (MB) - tel. 039.464942

Consulente editoriale: Carlo SARANDREA, Via di Porta Fabbrica 15, 00165 Roma – tel. 06.39638129

Addetto alla logistica: Felice SOROSINA, Via Sarnico 17, 24060 Tavernola (BG) – tel. 035.932298 –

Assistente Ecclesiastico: mons. Giovanni BALCONI, p.zza Duomo, 16, 20122 Milano

Nota bene: Tutte le comunicazioni alla redazione di Katolika Sento vanno spedite al presidente UECI.

AMUZE

Ĉiuj ajn rajtas kontribui sendante al ni siajn humoraĵojn, kondiĉe ke ili estu en Esperanto.



iros en Paradizon, sankta Petro pridemandos min, ĉu mi pagis la monpunon, kaj se mi ne havos ĉe mi la paperan atestilon, por scii ĉu mi vere pagis, oni devos traserĉi vin en la tuta Infero.

Stulta knabo

En frizejon estas eniranta knabo, kaj la frizisto diras al kliento:

- Tiu knabo estas tro stulta.
- Kial?
- Vidu!

La frizisto montras al la knabo unu moneron de 1,00 € kaj du monerojn de 0,20 € kaj diras al li:

- Kion vi preferas, ke mi donu al vi?.

La knabo elektas la du monerojn de 0,20 € kaj foriras. Iom poste la kliento renkontas la knabon surstrate kaj pridemandas lin:

- Kial vi elektis la du monerojn de 20 cendoj?
- Ĉar se mi elektas la alian, li plu ne volas montri kiom mi estas stulta kaj mi perdas monon.

En bestovendejo

- Kiom kostas tiu papago?
- Ĉu tiu? Ĝi parolas tiel bone, ke vi povas pritrakti la prezon rekte kun ĝi.

(sendis G. Gazzola)

Infano

Patro enlitigas la infanon, sed post kelkaj minutoj ĉi tiu petas:

- Paĉjo, ĉu vi povas porti al mi glason da akvo?
- Kial vi ne petis ĝin antaŭ enlitigi?
- Paĉjo alportu glason da akvo!
- Ne! vi devas pensi antaue!
- Sed mi soifas, donu al mi glason da akvo!
- Ĉesu! Alie, mi venas kaj donas al vi vangofrapon.
- Sed, alvenante, kunportu glason da akvo.

(sendis G. Gazzola)

Universitata ekzameno

Ekzamenanto al ekzameno pri medicino:

- Kio kaŭzas transpiradon en la homa estaĵo?
- Viaj demandoj, profesoro.

(sendis G. Gazzola)

En juĝejo

Ebriulo estas arestita pro malbona konduto. Kiam li estas sobra, oni kondukas lin antaŭ la juĝisto:

- Oni akuzas vin, ke vi kondutis malorde: ĉu vere?
- Jes, via moŝto.
- Ĉu vi povas diri ion por senkulpigi vin?
- Nenion, via moŝto.
- Do, vi devas paĝi monpunu je 250 eŭroj.
- Ĉu vi donos al mi kvitancon por mia pago?
- Certe! kial vi petas tion?
- Ĉar kiam mi mortos kaj

[http://www.ueci.it/
k_sento/ks_2017/](http://www.ueci.it/k_sento/ks_2017/)

